

Da mha senhor que eu servi

- letto 631 volte

Collazione

v.1	B V	Da mha senhor, que eu servj Da mha senhor, que eu servi
v.2	B V	sempr?e que máys ca mí amey, sempr?e que máys ca mí amey,
v.3	B V	veed?, amigos, que tort?ey, veed?, amigus, que tort?ey
v.4	B V	que nunca tan gran torto vi, que nunca tam gram torto vj,
v.5	B V	ca, pero a sempre servi, ca, pero a sempre servi,
v.6	B V	grand?é o mal que mha senhor prande o mal que mha senhor
v.7	B V	mi quer, mays quero-lh?eu mayor mi quer, mays quero-lh?eu mayor
v.8	B V	mal que posso; sei, per gran ben, mal que posso; sei, per gram ben,
v.9	B V	lhi querer máys ca min nen al, lhi querer máys ca min nen al,
v.10	B V	e, sse aquest?é querer mal, e, sse aquest?é querer mal,
v.11	B V	est?é o que a min aven, est?é o que a mjn aven,

v.12	B V	ca, pero lhi quero tal ben, ca, pero lhi quero tal ben,
v.13	B V	grand?é o mal grand?é o mal
v.14	B V	. .
v.15	B V	mal que posso; se per servir mal que posso; se per servir
v.16	B V	e pe-la máys ca min amar, e pe-la máys ca min amar,
v.17	B V	se est?é mal, a meu cuydar, se est?é mal, a meu cuydar,
v.18	B V	este mal no poss?eu partir, este mal non poss?eu parar
v.19	B V	ca, pero que a fui servir, ca, pero que a fui servir,
v.20	B V	grand?é grand?é
v.21	B V	. .
v.22	B V	mal que poss?, e pero nozir mal que poss?, e pero nozir
v.23	B V	non mi devia desamor non mj devia desamor
v.24	B V	tal que no ben non á melhor. c?al que no ben non á melhor.

- letto 392 volte

Tradizione manoscritta

- letto 334 volte

CANZONIERE B

- letto 295 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_505_1.jpg



Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_505_2.jpg



- letto 243 volte

Edizione diplomatica

Da mha senhor q(ue) eu seruj
Sempre q(ue) mays ca mi amey
Uee damig(os) que Tortey
Que nu(n)ca ta(n) gra(n) Torto ui
Ca peroa sempre serui
Grande o mal. que mha senhor
Mi q(ue)r mays querolheu mayor

Mal. q(ue) posso sei p(er) gra(n) be(n)
Lhi querer mays cami(n) ne(n) al.
E sse aqueste querer mal.
Este o q(ue) ami(n) aue(n)
Ca perolhi quero Tal be(n)
Grande o mal.

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1_27.jpg

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2_27.jpg

Mal q(ue) posso se p(er) seruir
E pela mays cami(n) amar

Se este mal. ameu cuidar
Este mal no posseu partir
Ca pero q(ue)a fui seruir
Grande?

Mal. q(ue) posse pero nozir
Non mi deuia desamor
Tal q(ue) no be(n) no(n) a melhor

- letto 260 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>Da mha senhor q(ue) eu seruj Sempre q(ue) mays ca mi amey Uee damig(os) que Tortey Que nu(n)ca ta(n) gra(n) Torto ui Ca peroa sempre serui Grande o mal. que mha senhor Mi q(ue)r mays querolheu mayor</p>	<p>Da mha senhor, que eu servj sempr?e que máys ca mí amey, veed?, amigos, que tort?ey, que nunca tan gran torto vi, ca, pero a sempre servi, grand?é o mal que mha senhor mi quer, mays quero-lh?eu mayor</p>
	II
<p>Mal. q(ue) posso sei p(er) gra(n) be(n) Lhi querer mays cami(n) ne(n) al. E sse aqueste querer mal. Este o q(ue) ami(n) aue(n) Ca perolhi quero Tal be(n) Grande o mal.</p>	<p>mal que posso; sei, per gran ben, lhi querer máys ca min nen al, e, sse aquest?é querer mal, est?é o que a min aven, ca, pero lhi quero tal ben, grand?é o mal</p>
	III
<p>Mal q(ue) posso se p(er) seruir E pela mays cami(n) amar Se este mal. ameu cuidar Este mal no posseu partir Ca pero q(ue)a fui seruir Grande?</p>	<p>mal que posso; se per servir e pe-la máys ca min amar, se est?é mal, a meu cuidar, este mal no poss?eu partir, ca, pero que a fui servir, grand?é</p>
	IV
<p>Mal. q(ue) posse pero nozir Non mi deuia desamor Tal q(ue) no be(n) no(n) a melhor</p>	<p>mal que poss?, e pero nozir non mi devia desamor tal que no ben non á melhor.</p>

- letto 256 volte

CANZONIERE V

- letto 280 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V_88_BiblioVat.jpg



Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/copyright.jpg>



- letto 302 volte

Edizione diplomatica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr_BiblioVat.jpg

Damha senhor que eu serui
sempre que mays cami amey
eedamigus que tortey
que nunca tam gram torto uj
ca peroa se(m)pre serui
prande omal que mha senhor
mi quer mays que rolheu mayor

Mal q(ue) posso sei p(er) g(ra)m be(n)
lhi q(ue)rer mays cami(n) ne(n) al
esse aq(ue)ste q(ue)rer mal
este oq(ue) amj(n) auen
ca p(er)olhi q(ue)ro tal ben
Grande omal

Mal q(ue) posso se per seruir
epela mays cami(n) amar
se este mal ameu cuydar
este mal no(n) posseu parar
ca p(er)o q(ue)a fui s(er)uir / Grande

Mal q(ue) posse p(er)o nozir
no(n) mj deuia desamor
cal q(ue)nobe(n) no(n) a melhor.

- letto 236 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Damha senhor que eu serui sempre que mays cami amey eedamigus que tortey que nunca tam gram torto uj ca peroa se(m)pre serui prande omal que mha senhor mi quer mays que rolheu mayor	Da mha senhor, que eu servi sempr?e que máys ca mí amey, veed?, amigus, que tort?ey que nunca tam gram torto vj, ca, pero a sempre servi, prande o mal que mha senhor mi quer, mays quero-lh?eu mayor

	II
Mal q(ue) posso sei p(er) g(ra)m be(n) lhi q(ue)rer mays cami(n) ne(n) al esse aq(ue)ste q(ue)rer mal este oq(ue) amj(n) auen ca p(er)olhi q(ue)ro tal ben Grande omal	mal que posso; sei, per gram ben, lhi querer máys ca min nen al, e, sse aquest?é querer mal, est?é o que a mjn aven, ca, pero lhi quero tal ben, grand?é o mal
	III
Mal q(ue) posso se per seruir epela mays cami(n) amar se este mal ameu cuydar este mal no(n) posseu parar ca p(er)o q(ue)a fui s(er)uir / Grande	mal que posso; se per servir e pe-la máys ca min amar, se est?é mal, a meu cuydar, este mal non poss?eu parar ca, pero que a fui servir, grand?é
	IV
Mal q(ue) posse p(er)o nozir no(n) mj deuia desamor cal q(ue)nobe(n) no(n) a melhor.	mal que poss?, e pero nozir non mj devia desamor c?al que no ben non á melhor.

- letto 338 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/da-mha-senor-que-eu-servi>

Links:

[1] https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.lat.4803